

No. 24714

**BRAZIL
and
PORTUGAL**

**Agreement on cultural exchanges through the National
Library of Rio de Janeiro and the National Library of
Lisbon. Signed at Rio de Janeiro on 3 April 1987**

Authentic text: Portuguese.

Registered by Brazil on 30 April 1987.

**BRÉSIL
et
PORTUGAL**

**Accord relatif à des échanges culturels par l'intermédiaire
de la Bibliothèque nationale de Rio de Janeiro et la
Bibliothèque nationale de Lisbonne. Signé à Rio de
Janeiro le 3 avril 1987**

Texte authentique : portugais.

Enregistré par le Brésil le 30 avril 1987.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC ON CULTURAL EXCHANGES THROUGH THE NATIONAL LIBRARY OF RIO DE JANEIRO AND THE NATIONAL LIBRARY OF LISBON

The Government of the Federative Republic of Brazil and
The Government of the Portuguese Republic,

Desiring to strengthen the ties of friendship between them and intensify their mutual co-operation in order to expand cultural relations and the understanding traditionally cultivated between their two countries, and

Considering:

- (a) The implications of the transfer of information, its interdependence and its transnational character;
- (b) The existence in Brazil's and Portugal's libraries, particularly their national libraries, of documentary collections of the greatest importance to the culture of each of the two countries and the common Portuguese-language culture;
- (c) The importance of the dissemination and outside circulation of all the documentary material available at the national libraries of Rio de Janeiro and Lisbon, particularly concerning important figures in national history and the Portuguese-language culture;
- (d) The opportunity for enriching each other's collections, particularly Brazil's book collections on Portugal and Portuguese authors and Portugal's book collections on Brazil and Brazilian authors;
- (e) The importance of training human resources to work specifically in this area, especially with a view to keeping alive the nation's awareness of its heritage;

Have decided to conclude this Agreement on the establishment of regular exchanges in the spheres in which their national libraries are active.

Article I. The Brazilian and Portuguese national libraries undertake to adopt technical procedures and standards of compatibility in their respective computer systems in order to guarantee the exchange of bibliographic records and future direct access to the corresponding data bases.

Article II. A plan shall be established for the regular exchange of microformat documents (microfilms, microfiches, etc.) from their respective collections, including books, periodicals, manuscripts and specialized materials.

Article III. In the cultural sphere, a series of book and picture exhibits on Brazilian and Portuguese events and personalities are planned; the mounting of an exhibit to mark the quincentenary of the discovery of Brazil is already in the planning stage.

¹ Came into force on 3 April 1987 by signature, in accordance with article VI.

Article IV. There shall be regular exchanges of books of mutual interest from Brazil's and Portugal's current collections, provided that, in Brazil's case, duplicate copies of such books are received.

Article V. The Contracting States undertake to exchange technical assistance in the preservation and restoration of books, engravings, prints, photographs, manuscripts and maps; such assistance may be extended to other documentary materials by mutual agreement.

Article VI. This Agreement shall enter into force on the date of its signature. It shall apply for a period of 3 (three) years and shall be renewed automatically for equivalent periods unless one of the parties communicates by diplomatic note, 6 (six) months prior to expiry, its decision to the contrary.

DONE at Rio de Janeiro on 3 April 1987, in two original copies in the Portuguese language.

For the Government
of the Federative Republic
of Brazil:

[Signed]

JOAQUIM SALLES DE OLIVEIRA
ITAPARY FILHO

[Signed]

MARIA ALICE GUIDICE BARROSO

For the Government
of the Portuguese Republic:

[Signed]

ADRIANO DE CARVALHO

[Signed]

MARIA TEREZA PINTO BASTO GOUVEIA

[Signed]

MANUEL VILAVERDE DE CABRAL